

**Международная междисциплинарная программа  
«ИНОЯЗЫЧНАЯ РЕЧЕВАЯ КОММУНИКАЦИЯ В СФЕРЕ БИЗНЕСА»  
(1993 – 1998, 1999 – 2004)**

**Татьяна Козлова, МГУ Москва**

Актуальность «диалога культур» в современном мире стимулирует филологов-методистов к исследованиям в области когнитивной лингвистики. Впервые проблема диалога культур в качестве приоритетной была поднята на Конгрессе МАП-РЯЛ в Регенсбурге в 1994 г. Поиску его практической реализации в практике преподавания русского языка посвящались ежегодные международные научные конференции по иноязычной речевой коммуникации в сфере бизнеса «Русский язык в сфере бизнеса. Обучение бакалавров», которые с 1993 г. стали организовываться русистами Философского факультета Остравского университета в г. Острава (Чехия) для участников из Англии, Венгрии, Германии, Польши, России, Словакии, Украины, Финляндии и др. Безусловно, уже сам факт стабильного проведения многолетнего научного марафона, в котором задействованы ученые, преподаватели и методисты из разных стран, заслуживает специального внимания и высокой оценки в наше непростое время.

Участники 12-ти международных научных конференций стремились к реализации междисциплинарного подхода и расширению языковой парадигмы в сборниках «Русский язык в сфере бизнеса» (1993–1998) и „Lingua et communicatio in sphaera mercaturae. Bohemica. Britannica. Germanica. Rossica Ostraviensia“ (1999 – 2004), т. е. также неславянских европейских языков (это в рамках Институционального гранта, научно-исследовательского проекта Остравского университета, придало междисциплинарности новый импульс кросс-культурным исследованиям в данной области). 12-ый симпозиум в Лугачовицах (23 – 25 сентября 2004 г.) завершил грант. С обзором основных результатов выступила руководитель проекта доц. К. Лепилова (заведующая отд. русистики кафедры славистики ФФ ОУ), а также ее коллеги – филологи, члены междисциплинарной группы решателей гранта (русисты, богемисты, англисты и германисты факультета: Э. Демлова, Х. Хопкинсон, З. Недомова, Б. Рудинцова, М. Вавречка, В. Коыакова – Университет Т. Баги, Злин и др.)

Постепенно круг иностранных специалистов этого симпозиума из Университета им. Масарика, Университета Ополе, Университета Константина Философа в Нитре - активных сотрудников на многих из симпозиумов (А. Бранднер, С. Жажа, Н. Козлова, Н. Клименко, И. Оршуликова, К. Геинзова, Л. Мрвцова, Ф. Витковска-Левичка, Э. Войцак, Б. Дерень, А. Харчарек, Е. Громова, Д. Бревеникова) всесторонне обсудил проблематику компетенции владения иностранными языками в условиях глобализации и мультимедиализации речи в контексте Евросоюза. Выступающие отмечали, что ведение современного международного бизнеса основывается на коммуникации совместно разделяемой представителями различных культур системе ценностей и на сознании глобального разнообразия деловых культур. Исследования проводились с учетом того, что европейский тип делового общения основывается на ценности культурного многообразия, на открытости и взаимообогащении национальных культур.

Коммуникативные задачи в деле делового общения требуют более высокого уровня речевой коммуникации посредством языка бизнеса, но и межличностной коммуникации и коммуникативной компетенции

К. Лепилова и Т. Козлова презентовали новый учебный курс для деловых людей «Договорились» (изд. Фраус, Пльзень 2004, чешская версия М. Вавречка), курс, разработанный совместным российско-чешским коллективом русистов МГУ им. М.В.Ломоносова в Москве и Остравского университета. Учебный текст включает в себя как собственно языковую информацию, так и цивилизационно-культуроведческие сведения, что обеспечивает формирование целостного представления о российской деловой жизни, о культуре общения в сфере бизнеса.

Вопросам определения лексического минимума с учетом национальной специфики делового общения было посвящено много выступлений симпозиума. В связи с интегрированностью в мировую экономику при выработке стратегий обучения языку делового общения актуально определение оптимальной меры заимствования «чужого», в том числе - и в идиоматике. Принцип перевода строится с учетом социо- и психолингвистических условий межкультурной коммуникации.

Необходимость внесения изменений в подход к описанию и изучению языка делового общения стала особенно очевидной в связи с активизацией официальной и публичной коммуникации и, прежде всего, электронных машин СМИ. Их превращение в доминирующий информационный канал способствовало значительному возрастанию роли устной вербальной и также невербальной коммуникации, что является универсальной тенденцией развития всех современных языков. Участники дискуссий отмечали, что активизация речевого воздействия влияет на эволюцию речевого стандарта, поэтому в современной деловой коммуникации, в языке рекламы широкое распространение получили смешанные тексты.

Перед научно-исследовательскими перспективами исследователей встала новая проблема – описание когнитивных стилей иностранных деловых людей. Подводя итоги, участники симпозиума сошлись во мнении, что обсуждаемые проблемы сопоставительного аспекта важны и актуальны для иноязычной речевой коммуникации в условиях европейского контекста. Это представляет интерес для широкого круга специалистов по иноязычной речевой коммуникации и деловому общению.

### Životní jubileum PhDr. Běly Neradové

Filologická pracoviště většiny českých pedagogických fakult je možno (měřeno tradicí tzv. „kamenných univerzit“) stále ještě počítat mezi relativně „mladá“. Nicméně přesto už získávají morální právo jistých bilančních ohlédnutí. Kromě úctyhodné řady vychovaných absolventů jim to mj. připomínají životní jubilea spolupracovníků, jimž bez nadsázky mohou přisuzovat hodnotící epiteton „gründnerský“ nebo (jak česky říkáme) zakládající. Kolektivitu slavistického (dříve rusistického) pracoviště Pedagogické fakulty Univerzity Hradec Králové tento objektivní důsledek neúprosného „běhu času“ nedávno připomnělo významné životní jubileum milé kolegyně paní **PhDr. Běly Neradové**.